

PREFAZIONE ALL'EDIZIONE ITALIANA

Ho accettato con entusiasmo la proposta di curare la traduzione del testo di specialità pneumologica del Washington Manual in quanto ne condivido appieno la filosofia del pragmatismo, della sintesi e della semplificazione, di un atteggiamento volto alla risoluzione sul campo (e non alla complicazione) dei problemi clinici.

Questo è lo spirito che caratterizza il manuale, da identificarsi come uno strumento pratico che mescola diagnostica e terapia, che può tornare assai utile al giovane pneumologo, all'internista, all'attento medico di medicina generale e allo specialista "senior" che, nella superspecializzazione che spesso attanaglia l'attività clinica giornaliera, necessita di un rapido approccio o di un conforto "up to date" al paziente che non è solito trattare.

D'altro canto la pneumologia sta vivendo una fase di accelerazione che non era immaginabile anche solo 20 anni orsono e i tempi tecnici di traduzione (scrittura, pubblicazione della versione originale, traduzione, cura e pubblicazione della versione tradotta) che coprono un periodo di circa 2 anni fanno correre il rischio di perdere alcune recentissime revisioni delle linee guida per ogni singola patologia trattata in un testo.

Quindi se nel passato prossimo (anni 90) una traduzione era il prologo all'edizione di un testo disponibile per un lungo periodo di consultazione, ai giorni nostri, caratterizzati da rapidi e tumultuosi aggiornamenti ed immediatezza di accesso agli stessi, deve piuttosto mettere a disposizione un metodo di lavoro che apra la strada alla consultazione delle linee guida e delle raccomandazioni più recenti utilizzando le vie più consone (internet, expert opinions, webinar, congressi).

Questo manuale non vuole esser una Bibbia ma un aiuto giornaliero (mi viene in mente per analogia alla nostra professione un Pronto Soccorso) ben ancorato alla clinica ed uno stimolo ad aprire la mente alla disciplina di fronte al paziente che rimane una priorità assoluta.

Con questo atteggiamento mentale la soddisfazione del lettore ad ogni consultazione dei singoli capitoli sarà sicuramente pari a quella che ho provato alla prima lettura del testo.

Con l'augurio di una utile lettura e di una buona pratica clinica.

Paolo Solidoro

WASHINGTON MANUAL®

ELEMENTI DI PNEUMOLOGIA

SECONDA EDIZIONE

NOTA DEL PRESIDENTE

È un piacere presentare la seconda edizione del *Pulmonary Subspecialty Consult Manual*, che fa parte della serie *Subspecialty Consultation* del *Washington Manual*®.

Questo manuale tascabile fornisce un approccio globale alla diagnosi e alla gestione di una varietà di malattie polmonari acute e croniche. È un ottimo riferimento medico per gli studenti, i residenti, gli interni e gli altri praticanti che hanno bisogno di accesso a informazioni pratiche cliniche specialistiche per diagnosticare e trattare pazienti con asma, BPCO, malattie polmonari interstiziali, ipertensione polmonare, fibrosi cistica, infezioni polmonari ed altre comuni condizioni polmonari. Le conoscenze mediche continuano ad aumentare ad una velocità stupefacente, creando una sfida per i medici nel mantenersi aggiornati rispetto a scoperte biomediche, informazioni genetiche e genomiche e nuove strategie diagnostiche e terapeutiche che possono influire positivamente sui pazienti con malattie polmonari. Il *Pulmonary Subspecialty Consult Manual* affronta questa sfida con la presentazione concisa e pratica delle informazioni scientifiche attuali per aiutare i medici nella diagnosi, nella ricerca e nel trattamento delle comuni malattie polmonari acute e croniche.

Voglio ringraziare personalmente gli autori, che comprendono house officers, fellows e assistenti medici dell'Università di Medicina di Washington e dell'Ospedale Barnes-Jewish. Il loro impegno per la cura e l'educazione del paziente è ineguagliabile e i loro sforzi e capacità nel produrre questo manuale specialistico sono evidenti nella qualità del prodotto finale. In particolare voglio ringraziare i nostri redattori, Dr. Adrian Shifren, Derek E. Byers, e Chad A. Witt, che hanno lavorato instancabilmente per produrre un'altra edizione eccezionale di questo manuale, così come i nostri redattori senior Thomas M. De Fer e Thomas M. Ciesielski. Vorrei ringraziare Dr. Melvin Blanchard, Professore di Medicina e Capo della Divisione di Educazione Medica presso il Dipartimento di Medicina alla Facoltà di Medicina di Washington per i suoi consigli e la sua guida. Il *Pulmonary Subspecialty Consult Manual* fornirà conoscenze pratiche che possono essere applicate direttamente in ambienti ambulatoriali ed ospedalieri per migliorare la cura del paziente.

Cordialmente,

Victoria Fraser, MD
Adolphus Busch Professor e Chairman
Department of Medicine
Washington University School of Medicine
St. Louis, Missouri

PREFAZIONE

Questa è la seconda edizione del *Washington Manual® Pulmonary Medicine Subspecialty Consult*. Il libro ha lo scopo di fornire agli studenti di medicina, agli specializzandi e ai fellow un manuale per la valutazione dei pazienti con malattia polmonare. Il libro è stato progettato per riflettere esperienze cliniche di “vita vissuta”. Per affrontare efficacemente il nostro pubblico di riferimento, molti capitoli sono stati scritti con l’aiuto di specializzandi o di fellow. Alla maggior parte dei capitoli ha collaborato un medico strutturato con competenze nel campo al fine di garantire informazioni accurate e rilevanti.

Un libro come questo è sempre uno sforzo collaborativo. Vorremmo esprimere il nostro ringraziamento per l’impegno delle persone chiave che hanno contribuito a preparare la seconda edizione: gli specializzandi, i colleghi fellow e la facoltà con tutti i dipartimenti dell’Università di Medicina di Washington che hanno contribuito ai capitoli. Siamo grati a Becky Light, la cui capacità di mantenere questo progetto in pista è stata eccezionale. Ringraziamo anche Katie Sharp per la sua assistenza nelle formalità e procedure di pubblicazione.

Infine, i redattori apprezzano la grande collaborazione che abbiamo condiviso e l’amore e la pazienza delle nostre famiglie che ci hanno permesso di completare questo lavoro.

AS

DEB

CAW